

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Chaplaincy, Lewisham

PROPER of the MASS

FRIDAY IN EMBER WEEK OF ADVENT

Ps. 118: 151, 152 INTROIT

PROPE es tu, Domine, et omnes viæ tuæ veritas: initio cognovi de testimoniis tuis: quia in æternum tu es. *Ps.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri.

Thou art near, O Lord, and all Thy ways are truth: I have known from the beginning concerning Thy testimonies, and Thou art for ever. *Ps.* Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. Glory to the Father.

COLLECT

EXCITA, quæsumus Domine, potentiam tuam, et veni: ut hi, qui in tua pietate confidunt, ab omni citius adversitate liberentur: Qui vivis et regnas.

Stir up Thy might, we beseech Thee, O Lord, and come: that they who trust in Thy loving kindness may be the more speedily freed from all adversity: Who livest and reignest.

Isaias 11:1-5 EPISTOLE

HÆC dixit Dominus Deus: Egredietur virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascendet. Et requiescet super eum spiritus Domini: spiritus sapientiæ, et intellectus, spiritus consilii, et fortitudinis, spiritus scientiæ, et pietatis, et replebit eum spiritus timoris Domini. Non secundum visionem oculorum judicabit: neque secundum auditum aurium arguet: sed judicabit in justitia pauperes, et arguet in æquitate pro mansuetis terræ: et percutiet terram virga oris sui, et spiritu laborum suorum interficiet impium. Et erit justitia cingulum lumborum ejus: et fides cinctorium renum ejus.

Thus saith the Lord God: There shall come forth a rod out of the root of Jesse, and a flower shall rise up out of his root. And the spirit of the Lord shall rest upon Him: the spirit of wisdom and of understanding, the spirit of counsel and of fortitude, the spirit of knowledge and of godliness, and He shall be filled with the spirit of the fear of the Lord. He shall not judge according to the sight of the eyes, nor reprove according to the hearing of the ears; but He shall judge the poor with justice, and shall reprove with equity for the meek of the earth: and He shall strike the ruthless with the rod of His mouth, and with the breath of His lips He shall slay the wicked. And justice shall be the girdle of His loins: and faith the girdle of His reins.

Ps: 84. 8, 2 GRADUAL

OSTENDE nobis, Domine, misericordiam tuam: et salutare tuum da nobis. Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob.

Show us, O Lord, Thy mercy, and grant us Thy salvation. O Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob.

Luke 1: 37-47 GOSPEL

IN illo tempore: Exsurgens autem Maria in diebus illis, abiit in montana cum festinatione, in civitatem Juda: et intravit in domum Zachariae, et salutavit Elisabeth. Et factum est, ut audivit salutationem Mariae Elisabeth, exsultavit infans in utero ejus: et repleta est Spiritu Sancto Elisabeth: et exclamavit voce magna, et dixit: Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi, ut veniat Mater Domini mei ad me? Ecce enim, ut facta est vox salutationis tuae in auribus meis, exsultavit in gaudio infans in utero meo. Et beata, quae credidisti, quoniam perficientur ea, quae dicta sunt tibi a Domino. Et ait Maria: Magnificat anima mea Dominum: et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.

At that time Mary rising up went into the hill country with haste into a city of Juda: and she entered into the house of Zachary, and saluted Elizabeth. And it came to pass, that when Elizabeth heard the salutation of Mary, the infant leaped in her womb: and Elizabeth was filled with the Holy Ghost: and she cried out with a loud voice, and said: Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me? For behold as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the infant in my womb leaped for joy. And blessed art thou that hast believed, because those things shall be accomplished that were spoken to thee by the Lord. And Mary said: My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

Ps. 84: 7, 8 OFFERTORY

DEUS, tu conversus vivificabis nos, et plebs tua lætabitur in te: ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis.

Thou wilt turn, O God, and bring us to life, and Thy people shall rejoice in Thee: show us, O Lord, Thy mercy, and grant us Thy salvation.

SECRET

MUNERIBUS nostris, quæsumus, Domine, precibusque susceptis: et cælestibus nos munda mysteriis, et clementer exaudi. Per Dominum nostrum.

O Lord, receive, we beseech Thee, our gifts and prayers: and both cleanse us by these heavenly Mysteries, and mercifully hear us. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Zacharias 14: 5, 6 COMMUNION

ECCE Dominus veniet et omnes Sancti cum eo: et erit in die illa lux magna.

Behold the Lord shall come and all His Saints with Him: and there shall be in that day a great light.

POSTCOMMUNION

TUI nos, Domine, Sacramenti libatio sancta restauret: et a vetustate purgatos, in mysterii salutaris faciat transire consortium. Per Dominum nostrum.

May the holy receiving of Thy Sacrament, O Lord, revive us, and, cleansing us from our former life, enable us to pass to the fellowship of Thy saving Mystery. Through our Lord.